

NGÀY 28 THÁNG 12 NĂM 2025 - CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA THẤT - NĂM A



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 181 - Ngày 28 tháng 12 năm 2025

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 29-12 Thứ Hai: Ngày thứ năm trong tuần Bát Nhật Giáng Sinh.
30-12 Thứ Ba: Ngày thứ sáu trong tuần Bát Nhật Giáng Sinh.
31-12 Thứ Tư: Ngày thứ bảy trong tuần Bát Nhật Giáng Sinh.
01-01 Thứ Năm: Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa, Lễ Trọng & Buộc.
02-01 Thứ Sáu: Thánh Baxilio Cả và Thánh Ghêgôriô Nadien, GM, TSHT, lễ nhớ.
03-01 Thứ Bảy: Ngày trong tuần lễ Giáng Sinh.

NGÀY 04 THÁNG 01 NĂM 2026 – CHÚA NHẬT CHÚA HIỂN LINH - NĂM A
(Is 60, 1-6; Tv 71, 2. 7-8. 10-11a. 12-13; Ep 3, 2-3a. 5-6; Mt 2, 1-12)

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG
(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

• Lm. Giuse Lê Trung Tường	Cha Chánh Xứ
• Lm. Anthony Nguyễn Duy Tấn	Cha Phụ Tá
• Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa	Cha Phụ Tá
• Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền	Cha Phụ Tá
• Đôminicô Lê Văn Thọ.	Phó Tế
• Giuse Chu Quang Định	Phó Tế
• Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C	Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
• Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S	Văn Phòng Giáo Xứ
• Chị Têrêsa Lê Kim Oanh	Quý Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

• Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa	Director of Facility
• Anh Nguyễn Công Tiến	Finance/Bookkeeper
• Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C	Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
• Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh	Lớp Dự Bị Hôn Nhân
• Pt. Giuse Chu Quang Định	Lớp Giáo lý Dự tòng
• Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn	Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
• Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân	Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ♦ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 459-5959 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ **Chúc Mừng Lễ Bồn Mạng** - Cha chính xứ, quý cha phụ tá, quý phó tế, quý sơ và toàn thể cộng đoàn giáo xứ hân hoan chúc mừng:

* **Hội Trưởng Lão, Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình và Ban Dự Bị Hôn Nhân** mừng Bồn Mạng Lễ Thánh Gia Thất ngày 28 tháng 12.

* **Ban Phụng Vụ Giáo Đoàn Thánh Gia, Thánh Lễ 7:00 AM Thứ Bảy tại Nhà Thờ Holy Family và Ban Phụng Vụ Thánh Lễ 8:00 AM Chúa Nhật tại Trung Tâm Công Giáo**, mừng Bồn Mạng Lễ Thánh Gia Thất ngày 28 tháng 12.

* **Ca Đoàn Mẹ Thiên Chúa và Ca Đoàn Sao Mai** mừng Bồn Mạng Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa ngày 1 tháng 1.

Giáo xứ xin hiệp ý nguyện cầu, tạ ơn Chúa và cầu chúc quý Ban/Hội Đoàn/Ca Đoàn ngày Lễ Bồn Mạng tràn đầy ân sủng, niềm vui và tinh thần nhiệt thành trên con đường phụng sự Chúa và phục vụ cộng đoàn Dân Chúa.



Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 20 & 21 tháng 12, 2025

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- **Xin giỏ lần 1** \$29,705
- Xin giỏ lần 2 cho Quý **Hưu Trí Linh Mục** \$16,848
- **Đóng góp trên mạng** \$862

- **Bán Rau Mua Hoa (ngày thường)** \$1,440





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 28 tháng 12 năm 2025

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Trong Năm Thánh này, biết bao tín hữu Công Giáo khắp nơi - trong đó có nhiều người Việt từ giáo phận San Jose - lên đường hành hương Âu Châu. Paris thường là điểm dừng chân quen thuộc với Nhà thờ Đức Bà, Nhà thờ Thánh Tâm, Nguyễn đường Thánh Catherine Labouré. Nhưng nếu còn thời gian, xin hãy ghé ghé nhà trang Père-Lachaise.

Ở đó có một ngôi mộ khiến bao người dừng chân, lặng nhìn: phần mộ của Fernand Arbelot (1880 - 1942), một nhạc sĩ kiêm diễn viên Pháp. Ông để lại một di nguyện vừa ám ảnh vừa chan chứa yêu thương: muốn được nhìn gương mặt người vợ yêu dấu cho đến tận cõi vĩnh hằng. Trên mộ, bức tượng khắc họa Arbelot nằm bất động, đôi tay vươn lên ôm lấy khuôn mặt vợ. Sinh thời, ông từng thổ lộ: “Anh chỉ sợ một điều thôi, là khi qua đời sẽ không còn được nhìn thấy em nữa.” Và thế là tình yêu ấy trở thành bất tử - yêu đến chết mà vẫn còn yêu.

Ánh mắt ấy vẫn còn đó, vĩnh viễn không rời. Chỉ cần một cái nhìn, tình yêu đã hóa thành vĩnh cửu. Nhưng để có được một tình yêu như vậy, hẳn cũng phải kể đến người vợ: bà đã sống thế nào, yêu thế nào để khiến chồng mình, ngay cả khi chết, vẫn chỉ muốn nhìn thấy bà. Điều đáng quý là Arbelot không làm vì vợ, nhưng là ước ao phát xuất từ chính trái tim ông: “tôi muốn”.

Cái ôm lấy khuôn mặt người vợ trên phần mộ không chỉ là hình ảnh bi thương, mà còn là dấu chỉ của một tình yêu bất tử. Ông đã thấy gì nơi khuôn mặt ấy? Chắc chắn là tình yêu, chắc chắn là vẻ đẹp, nếu không, ông đã không còn muốn nhìn nữa - nhất là khi đã đối diện với cánh cửa của cái chết.

Một doanh nhân ngoài 80 tuổi, trải qua cả một đời thành công, khi được hỏi điều quan trọng nhất đời mình là gì, đã trả lời ngắn gọn: “Chọn đúng vợ.” Người Tây phương cũng có câu: “Lấy vợ là lần khởi nghiệp đầu tiên và lớn nhất của đời người đàn ông. Đàn ông chọn đúng vợ có thể bớt được 20 năm phấn đấu sự nghiệp.”

Trong thời đại hôm nay, nhiều người cho rằng hôn nhân là một canh bạc hên xui, thậm chí xui nhiều hơn hên. Những thống kê tan vỡ, những gia đình bất hòa càng làm người ta bi quan. Nhưng bên cạnh đó, quanh ta vẫn có những cuộc tình đẹp, những mái ấm thật sự “trăm năm hạnh phúc”. Cuộc tình đẹp nhất không phải là tình yêu lãng mạn của Romeo và Juliet, mà là tình yêu âm thầm, bền vững của hai ông bà lão sống với nhau trọn đời.

Và khi nghĩ đến những đôi vợ chồng hạnh phúc, ta cũng không quên cảm thông với những đôi vợ chồng bất hạnh hoặc đã đổ vỡ. Nhiều trường hợp không hẳn vì “chọn sai vợ” hay “chọn sai chồng”, nhưng còn do những nguyên nhân khác: hoàn cảnh sống, áp lực xã hội, tổn thương tâm lý, hoặc đơn giản là sự yếu đuối của con người. Hôn nhân, cũng như mọi ơn gọi, vừa là hồng ân vừa là hành trình đầy thử thách.

Chính vì vậy, ngắm nhìn mộ phần của Fernand Arbelot không chỉ gọi ta về một tình yêu bất tử, mà còn nhắc ta nâng niu, gìn giữ, và cảm thông với mọi phận đời hôn nhân - dù hạnh phúc hay đang đổ - vì tình yêu luôn cần được chữa lành và nâng đỡ.

Lm. Giuse Lê Trung Tướng

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI

CHÚA NHẬT LỄ HIỂN LINH (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 3 tháng 1 năm 2026

4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Phúc Trần
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Tan Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Khoa Vu

Chúa Nhật, ngày 4 tháng 1 năm 2026

7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tan Nguyen
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Phúc Trần
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Phúc Trần
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tĩnh Đăng
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Tan Nguyen

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ Văn phòng Giáo xứ Đức Mẹ La Vang Vang



hiện đang đóng cửa nghỉ lễ Giáng Sinh và Năm Mới, và sẽ mở cửa lại vào thứ Sáu, ngày 2 tháng 1 năm 2026.

* Nếu có việc khẩn cấp hay cần nhận Bí Tích Xức Dầu

Bệnh Nhân, xin gọi số phone 408-459-5959 để liên lạc với một vị cha trong xứ tức trực.

* **Merry Christmas & Happy New Year!**

❖ **Thùng Quà Cho Ban Giúp Lễ** - Tại Máng Cỏ bên trong nhà thờ có đặt thùng “donation box” ủng hộ quà Giáng Sinh cho các em giúp lễ trong giáo xứ. Xin quý cộng đoàn khi đến chiêm ngưỡng máng cỏ thì cũng có chút quà vừa tặng vừa cảm ơn các em giúp lễ.

❖ VĂN PHÒNG GIÁO XỨ DỜI ĐỊA ĐIỂM

Nhờ vào lòng quảng đại của quý ân nhân, công trình trùng tu cơ sở mới làm Trung Tâm Mục Vụ Giáo Xứ đã hoàn thành và sẽ chính thức mở cửa vào đầu Năm Mới 2026. Địa chỉ mới của văn phòng giáo xứ là:

Our Lady of Vang Parish Office

56 N. 9th St, Suite 1

San Jose, CA 95112

Giờ mở cửa từ Thứ Ba đến Thứ Sáu, từ 9:00 AM đến 5:00 PM.

Văn phòng sẽ chính thức mở cửa vào Thứ Sáu, ngày 2 tháng 1 năm 2026.

❖ KÍNH MỜI THAM QUAN CƠ SỞ TRUNG TÂM MỤC VỤ - Trung Tâm Mục Vụ Giáo Xứ sẽ

mở cửa cho mọi giáo dân vào tham quan vào cuối tuần **Thứ Bảy & Chúa Nhật, ngày 17 & 18 tháng 1 năm 2026, từ 8:30 AM đến 7:00 PM.** Hội Đồng Mục Vụ Giáo Xứ sẽ đón tiếp khách tham quan. Có tiếp tân nhẹ trong hai ngày “open house”. Kính mời quý ân nhân và cộng đoàn ghé ngang tham quan.

❖ **Lịch Công Giáo 2026 của giáo xứ** đã được phát hành. Xin mời mỗi gia đình lấy một tập lịch và xin ủng hộ phí in ấn tùy ý.

Một số hình ảnh trong Đêm Tấu Khúc Bê Lem tại GX ĐMLV - Thứ Sáu 13/12/25

(Courtesy of Antoine Nguyen, Ngan Hoang, Ban Tin Nhanh & GX DMLV Photography Staff)



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **Lớp Dự Bị Hôn Nhân Khoá I Năm 2026** - Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang bắt đầu nhận đơn ghi danh khoá Dự Bị Hôn Nhân Khoá I năm 2026. Khoá học hai ngày: Thứ Bảy 17 tháng 1 & Chúa Nhật 18 tháng 1, năm 2026 tại hội trường St. Patrick. Thân mời quý bạn đang chuẩn bị bước vào đời sống Hôn Nhân Công Giáo xin liên lạc với văn phòng Giáo Xứ Việt Nam để ghi danh theo học khoá Dự Bị Hôn Nhân.



❖ **Chuyến Hành Hương Xuyên Việt 2026** – Chuyến đi này, vừa hành hương vừa du lịch, sẽ là cơ hội cho các gia đình có điều kiện đi chung cả gia đình vì giá cả rẻ hơn so với đi riêng biệt. Đồng thời cũng là dịp để cộng đoàn gắn bó với nhau hơn. Trong chuyến đi này, đoàn cũng sẽ thăm viếng và làm từ thiện cho đồng bào nghèo ở miền Tây Bắc Việt Nam. Giá cho chuyến đi là **\$3,588** bao gồm vé máy bay roundtrip, vé các chuyến bay nội địa, khách sạn, các bữa ăn, xe bus. Xin liên lạc với chị Maria Vương Hoàng (408) 687-8085 hoặc anh Nhân Nguyễn (408) 889-9748 để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

❖ **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm và Hội Các Bà Mẹ Công Giáo** Kính mời quý đoàn viên và quý hội viên tham dự: Giờ Thánh vào thứ sáu đầu tháng lúc 6:00pm ngày 02 tháng 01 năm 2026 tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Họp định kỳ hàng tháng, và Châu Thánh Thể vào Chúa Nhật ngày 04 tháng 01 năm 2026, lúc 2:00pm, tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.



❖ **Hành Hương Tháng 1, 2026 Kính Đức Mẹ La Vang & Cầu Bình An Năm Mới** – Kính mời cộng đoàn tham dự Thánh Lễ Hành Hương đầu năm mới tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang, vào Thứ Bảy Đầu Tháng, ngày 3 tháng 1 năm 2026 lúc 8:00 AM. Trong Thánh Lễ này, quý cha sẽ cử hành Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân cho những người đau yếu, và cầu nguyện cho các ân nhân của giáo xứ còn sống cũng như đã qua đời.

Chủ tế: Cha Anthony Nguyễn Duy Tân

Thuyết giảng: Cha phụ tá Giuse Vũ Đăng Khoa

Gian Hàng Tết Bính Ngọ 2026 - Giáo xứ Việt Nam

Đức Mẹ La Vang sẽ mở gian hàng Tết trong 4 tuần liên tiếp:

- Cuối tuần 17 & 18 tháng 1 năm 2026
- Cuối tuần 24 & 25 tháng 1 năm 2026
- Cuối tuần 31 tháng 1 & 1 tháng 2 năm 2026
- Cuối tuần 7 & 8 tháng 2 năm 2026

Sẽ bán sau các Thánh lễ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Trung Tâm Công Giáo, các Giáo Đoàn Thánh Gia, Saint John (Thánh Tâm), Saint Victor và St. Frances Cabrini (Khiết Tâm).

Gian hàng Tết gồm có: bánh chưng, bánh tét, giò thủ, chả lụa, chả bông, bánh mứt, dưa món, rượu nho, pháo, pháo bông, bao lì xì và đồ trang trí Tết như bông hoa, cây cảnh và nhiều mặt hàng Tết khác.

Để đặt hàng, xin liên lạc Trưởng Gian Hàng Tết là bà Lan Phan (408) 460-8322, hay Ban Âm Thực của giáo xứ là cô Thuỷ Linh (408) 666-2844 hoặc cô Mai Uyên (408) 476-1630.

❖ **Hội Xuân “Đôi Bước Theo Mẹ”**, đón mừng Tết Bính Ngọ sẽ được Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam tại San Jose tổ chức tại Eastridge Mall Plaza, vào cuối tuần 13, 14 & 15 tháng 2 năm 2026. Vào cửa miễn phí và hơn 5,000 chỗ đậu xe miễn phí xung quanh khu thương xá và khu đất của công ty Safetrans. Nhân dịp này, Hội Xuân có phát hành vé số với rất



nhiều giải thưởng, mỗi vé \$10. Kính mời cộng đoàn mua ủng hộ và lì xì cho người thân và bạn

hữu. Vé có bán sau các Thánh Lễ.

❖ **Sứ điệp của ĐTC Lêô XIV cho Ngày Hòa bình Thế giới lần thứ 59** - Ngày 18/12/2025, Đức Thánh Cha Lêô XIV đã công bố Sứ điệp của ngài cho Ngày Hòa bình Thế giới lần thứ 59, sẽ được cử hành vào ngày 1/1/2026. Trong Sứ điệp có tựa đề: “Bình an cho tất cả anh chị em: Hướng tới một nền hòa bình ‘không vũ trang và giải giới’”, ngài mời gọi nhân loại từ bỏ logic của bạo lực và chiến tranh, giải trừ vũ khí và giải trừ vũ khí trong tâm hồn, và hướng tới một nền hòa bình đích thực dựa trên tình yêu và công lý.



Chương Trình Thánh Lễ

LỄ MẸ THIÊN CHÚA - MỪNG TẾT DƯƠNG LỊCH 2026
Thứ Năm, ngày 1 tháng 1 năm 2026 (Trọng & Buộc)

8:00 AM
9:00 AM
10:00 AM
11:00 AM
4:00 PM
4:00 PM
5:00 PM
5:00 PM
6:00 PM

Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang
Trung Tâm Công Giáo
Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang
Trung Tâm Công Giáo
Trung Tâm Công Giáo
St. John
Holy Family
St. Victor
Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang

Fr. Khoa Vũ
Fr. Paul Dương
Fr. Tân Nguyễn
Fr. Khoa Vũ
Fr. Tân Nguyễn
Fr. Khoa Vũ
Fr. Phúc Trần
Fr. Tĩnh Đặng
Fr. Khoa Vũ



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>



Lê Hà Michael, M.D.
Board Certified Internal Medicine



inovicare
VĂN PHÒNG BÁC SĨ GIA ĐÌNH
Đặt hẹn sớm nhanh
Khám bệnh khẩn trong ngày
991 Montague Expy #104
Milpitas, CA 95035
200 Jose Figueres #395
San Jose, CA 95116
408-444-5006



Đỗ Hoàng Lân, M.D.
Board Certified Family Medicine

SUNSHINE AUTO SERVICES
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le
Factory Trained
Master Certified





Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768

785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112

BLOCK CHANGE
REAL ESTATE

Thao Dang & Brian Ng
REAL ESTATE GROUP

blockchangere.com

HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ
BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.

Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên
Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:
408-972-1367 hay 408-886-0677
thaoandbrian@blockchangere.com





THAO DANG
DRE#00846794



BRIAN NG
DRE#01348634



LUAN BUI
DRE#02148356



MIA NGUYEN
DRE#02156172

*restrictions may apply



Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!

State Farm
Auto . Home . Business . Life





Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



What's Your Home Worth?

Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO

A Berkshire Hathaway Affiliate

CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường,
Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha,
Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
nhà trong vùng San Jose và lân cận

405 E. Santa Clara St.
San Jose, CA 95113

(408) 216-0770

www.contempofurniture.com

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:

(408) 309-0767

(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

TẠI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703

www.chinhnhinh.com

SAN JOSE:

MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121

1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

Buying or Selling a Home?

REAL ESTATE AVENUE



For every transaction closed, we will donate \$1,000 on
your behalf to a church or charity of your choice.

Đối với mỗi giao dịch được hoàn tất, chúng tôi sẽ thay
mặt bạn quyền góp 1.000 USD cho nhà thờ hoặc tổ
chức từ thiện mà bạn lựa chọn.

TIM TRUONG

FOUNDER | BROKER

DRE 01867710

(408) 207-8535

Tim@RealEstateAvenue.com

www.TalkToTimRealEstate.com



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)

Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
 - Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
 - Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
 - Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
 - Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
 - Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thử DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
- Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liên trong vòng 10 phút
- Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed
- Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com
- Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist



EyeQ Optometry

"The Intelligent Choice in Eye Care"

www.eyeqoptometry.com

1652 E. Capitol Expwy
San Jose, CA 95121
Phone: (408) 528-0991
Fax: (408) 528-0994

Office Hours
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Sat: 9:30AM - 2:00PM
Sun: by appointment only

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị: **Tai nạn
xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng
hay chân tay**

For Appointment:
(408) 585-8956
2380 Montpelier Dr.
Ste #100, San Jose,
CA 95116



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình:

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Bảo hành 1 năm - Brake
và Lamp - Certified DMV.

(408) 646-3745 or (408) 646-3733

Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm

3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

**EXPRESS
BLINDS
PHÚC LÊ**

Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107
www.moderndentalsan Jose.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRẮNG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platinum theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130
San Jose, CA 95111
Tel & Fax: (408) 225-9907

Mở cửa
Thứ Hai đến Thứ Bảy
10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật



Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us



- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đứng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112

(408) 288-8398



DARLING FISCHER
Garden Chapel

**Xin gọi Cô VANNA TRẦN
(669) 777-8779
(408) 998-2226**

vanna.tran@darlingfisher.com

Chuyên về:

- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
- Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
- Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoả Thiêu (Cremation).
- Chuyển Thi Hài về Việt Nam